



Organizado por la Universitat Autònoma de Barcelona y el Banco del Libro de Venezuela, forma parte de la 8ª edición del **MÁSTER EN LIBROS Y LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**. El curso está dedicado al aprendizaje sobre la escritura literaria para niños.

CONSTA DE LOS SIGUIENTES CURSOS:

CURSO OBLIGATORIO

- El oficio de escribir I y II. YOLANDA REYES (del 1 de febrero al 27 de mayo 2016)

CURSOS OPTATIVOS [Elegir entre la opción a y b]

- a. Ejercicios de calentamiento para escritores.
ANA DÍAZ-PLAJA (del 29 de marzo al 27 de mayo · 5 créditos)
- b.
 - La escritura de hombres y animales en la LIJ.
VERÓNICA MURGUÍA (del 29 de marzo al 29 de abril · 2,5 créditos)
 - Traducir poesía: hacer real lo imposible.
MIQUEL DESCLOT (del 2 de mayo al 27 de mayo · 2,5 créditos)

LECTURA DIRIGIDA

- Análisis del clásico LIJ: *Tehanu*. Ursula Le Guin. VERÓNICA MURGUÍA (febrero de 2016)

FORO DIRIGIDO:

- El lector, una figura fundamental, entre el original y el editor. ANTONIO VENTURA (marzo 2016)

DESCRIPCIÓN DE CURSOS

**EL OFICIO DE
ESCRIBIR I Y II.**

YOLANDA REYES

Este curso propone un acercamiento a la escritura literaria para niños y jóvenes*, como parte de un proceso que involucra diversas etapas: desde las primeras intuiciones, la planeación, el trabajo de escribir y corregir, hasta la circulación de los textos entre los compañeros del curso y su publicación virtual. A través de un trabajo de creación individual, monitoreado por la profesora, y enriquecido por los compañeros de curso, compartiremos los temores, los descubrimientos y la experiencia de escribir. Leeremos como escritores para aguzar la sensibilidad y nos acercaremos a diversos géneros literarios (libro-álbum, narrativa y poesía) en busca de nuevas posibilidades expresivas, según los intereses y el proyecto de cada participante. Leer, escribir, releer y rescribir serán tareas cotidianas que se alimentarán con la reflexión y la discusión grupal. Usaremos el foro para compartir dudas y hallazgos y para que nadie se sienta solo durante el proceso.

**EJERCICIOS DE
CALENTAMIENTO
PARA ESCRITORES**

ANA DÍAZ-PLAJA

El curso pretende ayudar a los futuros escritores a enfrentarse con la página en blanco. Se plantea como un acercamiento paulatino al texto escrito con el objetivo de ir perdiendo el miedo a redactar textos. También pretende romper con la inseguridad del escritor que cree imposible que una buena idea cuaje en un texto completo y acabado. Se programan actividades partiendo de las unidades mínimas del lenguaje y se va ascendiendo poco a poco, para terminar en un breve texto narrativo, poético o teatral. La finalidad no es tanto el texto terminado como los procesos que intervienen en la riqueza de los elementos que lo forman. Para ello se proponen ejercicios que abrevan de fuentes muy diversas. También se proponen diversas técnicas de iniciar o acabar un relato, poema o pequeña representación teatral. El curso se complementa con unas breves lecturas sobre la creación literaria, así como una bibliografía complementaria.

**LA ESCRITURA DE
HOMBRES Y ANIMALES
EN LA LIJ.**

VERÓNICA MURGUÍA

Una serie de ejercicios suscitados por la lectura y análisis de clásicos de la LIJ que versan sobre la relación del hombre y los animales como *El libro de la selva* o *La espada en la piedra*, ya que la LIJ es un espacio privilegiado para explorar el vínculo del hombre y la naturaleza. Se crearán propuestas para la creación de personajes; modelos de puntos de vista e intención. Algunos de los textos se derivarán del libro analizado, otros de las inquietudes que se susciten durante el curso.

**TRADUCIR POESÍA: HACER
REAL LO IMPOSIBLE.**

MIQUEL DESCLOT

Traducir siempre fue la mejor forma de leer, porque la traducción conlleva una lectura en las profundidades de la obra. No sólo una lectura previa, sino una lectura que se intensifica en el propio acto de buscar una equivalencia al original. Esto se pone especialmente de manifiesto en la traducción de poesía, por la ambigüedad extrema del lenguaje poético, en el que la lengua ha sufrido una manipulación no prevista en ningún diccionario. Traducir poesía infantil es especialmente ilustrativo, por lo que tiene de juego verbal a menudo desenfrenado. Para traducir es mucho más útil la práctica concreta que la teorización abstracta. Por ello, nos centraremos en ejemplos de poesías de lenguas que puedan estar al alcance de la mayoría, y nos adentraremos en el taller del traductor como aprendices, y no como observadores.

DESCRIPCIÓN DEL FORO

La llegada masiva de originales a las editoriales, supone la necesidad de lectores que ayuden, incluso asesoren, en un momento determinado, al editor en su trabajo de selección de los textos. Su tarea, más allá de la realización de los informes pertinentes sobre los originales llegados, supone para el editor un apoyo y una ayuda sobre qué decisión tomar; y sobre, en el caso de que el texto vaya a ser editado, qué señalamientos habrá que hacer al escritor para la edición definitiva del original. Así, trabajaremos sobre los

criterios que se manejan a la hora de analizar un texto: la progresión de la historia, la verosimilitud de la misma, el acercamiento y construcción de los personajes, su entidad, el tratamiento y la adecuación de la peripécia. Un lector no solo es consejero del editor, es en muchos casos un guía que con sus señalamientos consigue sacar lo mejor del escritor, propiciando un argumento literario allí donde solo había un texto narrativo.

PROFESORADO

YOLANDA REYES

Escritora colombiana. Fundadora y directora del Taller Espantapájaros, un proyecto de formación de lectores. Entre sus obras dirigidas a los niños figuran *El terror de sexto B*, *Los años terribles*, *Los agujeros negros*, *Una cama para tres*, *El libro que canta*, *Cucú*, *Ernestina la gallina* y *Mi mascota*. Entre sus obras para adultos están la novela *Pasajera en tránsito* y el ensayo *La Casa imaginaria: lectura y literatura en la primera infancia*. Es columnista del diario El Tiempo de Bogotá.

VERÓNICA MURGUÍA

Escritora mexicana. Ha escrito cuatro novelas, un libro de cuentos y una docena de libros para niños. También es traductora y articulista en La Jornada Semanal de México. Por más de diez años impartió la materia de LIJ en la Escuela de la Sociedad General de Escritores de México.

ANA DÍAZ-PLAJA

Dra. en Didáctica de la lengua y la literatura. Ha desarrollado su vida profesional como profesora de la Universitat de Barcelona. Especialista en la Literatura Infantil, didáctica de la literatura y formación lectora en secundaria

MIQUEL DESCLOT

Poeta, narrador, dramaturgo, escritor de libretos de óperas y traductor. Fue profesor de la Universidad Autónoma de Barcelona y de la Universidad de Durham (Gran Bretaña). En 1988, recibió el Premio Nacional de Traducción de Literatura Infantil. Con más de 40 libros escritos para niños y jóvenes, en 2002, recibió el Premio Nacional de literatura infantil y juvenil por su libro de poemas *Més música, mestre!*, el primer libro de poemas en recibir este prestigioso premio.

ANTONIO VENTURA

Editor y escritor español, es en la actualidad director editorial de Ediciones El Jinete Azul. Ha sido director de publicaciones infantiles de Anaya, entre los años 2002 y 2008; y de Oxford University Press España, entre 2009 y 2013. Creó la revista de Literatura Infantil BABAR en 1989, y fundó la publicación de Arte y Literatura Infantil BLOC en 2006. Tiene publicados más de treinta libros para adultos, niños y jóvenes.

ORGANIZACIÓN

Directora: Teresa Colomer

Coordinación: Cristina Correro, Carolina Holmes y María Cecilia Silva-Díaz

Contacto: master.lij@uab.cat

Inscripción: del 16 de noviembre al 18 de diciembre de 2015 en www.literatura.gretel.cat

Matrícula del 1 de diciembre de 2015 al 11 de enero de 2016.

Precio 950€

Plazas limitadas: admisión por riguroso orden de inscripción

www.literatura.gretel.cat

master.lij@uab.cat